

You have decided to buy a watch, which was assembled by a watchmaker using a Ronda movement. Please note that no watches are produced or distributed under the Ronda brand.

In case of repairs, guarantee claims and questions concerning the functioning of a watch, purchasers and consumers should contact their retailer or the watch manufacturer, for which the relevant information can be found in the sales or guarantee documentation provided with the watch.

Chronograph: Basic function
(Start / Stop / Reset)

Example:

- Start:** Press push-button A.
- Stop:** to stop the timing, press push-button A once more and read the chronograph hands: 1h / 20min / 38 sec.
- Zero positioning:** Press push-button B. (The chronograph hands will be reset to their zero positions.)

Sie haben sich für eine Uhr entschieden, in der durch den Uhrhersteller ein Uhrwerk von Ronda eingebaut wurde. Bitte beachten Sie, dass unter der Marke Ronda weder Uhren produziert noch am Markt vertrieben werden.

Käufer und Konsumenten können sich im Falle von Reparaturen, Garantiesprüchen sowie Fragen zur Funktion der Uhr ausschliesslich an die Verkaufsstelle oder den Uhrhersteller wenden. Entsprechende Informationen sind den Verkaufs- oder Garantiebestimmungen zu entnehmen.

Chronograph: Grundfunktion
(Start / Stopp / Nullstellung)

Beispiel:

- Start:** Drücker A drücken
- Stopp:** Um die Zeitmessung abzubrechen, Drücker A nochmals drücken und die Chronographenzeiger ablesen: 1h / 20 Min. / 38 Sek.
- Nullstellung:** Drücker B drücken. (Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullstellungen zurückgestellt.)

Description of the display and control buttons

Display elements	Control buttons
Second hand	Push button A
Minute hand	Crown
Hour hand	Push button B
Second counter	
Minute counter	
Hour counter (only 5030.D)	
Date 5021.B	
Date 5030.D	

Chronograph: Accumulated timing

Example:

- Start:** (start timing)
- Stop:** (e.g. 15 min 5 sec following 1)
- Restart:** (timing is resumed)
- Stop:** (e.g. 5 min 12 sec following 3) = 20 min 17 sec (The accumulated measured time is shown)
- Reset:** The chronograph hands are returned to their zero positions.

Please note: Following 4, the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button A (Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...).

Beschreibung der Anzeige- und Bedienelemente

Anzeigeelemente	Bedienelemente
Sekundenzeiger	Drücker A
Minutenzeiger	Krone
Stundenzeiger	Drücker B
Sekundenzähler	
Minutenzähler	
Stundenzähler (nur bei 5030.D)	
Datum 5021.B	
Datum 5030.D	

Chronograph: Aufaddierte Zeitmessung

Beispiel:

- Start:** (Zeitmessung starten)
- Stopp:** (z.B. 15 Min. 5 Sek. nach 1)
- Restart:** (Zeitmessung wieder freigeben)
- Stopp:** (z.B. 5 Min. 12 Sek. nach 3) = 20 Min. 17 Sek. (Aufaddierte Messzeit wird angezeigt)
- Nullstellung:** Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweis: Nach 4 kann die Aufaddierung der Zeitmessung fortgesetzt werden. Dies über Drücker A (Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...).

Setting the time

- Pull out the crown to position III (the watch stops).
- Turn the crown until you reach the correct time 8:45.
- Push the crown back into position I.

Please note: In order to set the time to the exact second, 1 must be pulled out when the second hand is in position «60». Once the hour and minute hands have been set, 2 must be pushed back into position I at the exact second.

Chronograph: Intermediate or interval timing

Example:

- Start:** (start timing)
- Display interval:** e.g. 20 minutes 17 seconds (timing continues in the background)
- Making up the measured time:** (The chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time.)
- Stop:** (Final time is displayed)
- Reset:** The chronograph hands are returned to their zero position.

Please note: Following 2, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button B (display interval / make up measured time, ...).

Einstellung Zeit

- Krone in Position III herausziehen (Uhr bleibt stehen).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit 08:45 angezeigt wird.
- Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis: Um die Zeit «sekundengenau» einzustellen, muss 1 bei der Sekundenzeigerstellung «60» gezogen werden. Nach der Einstellung des Stunden- und Minutenzeigers muss 2 «sekundengenau» in Pos. I zurückgedrückt werden.

Chronograph: Zwischenzeitmessung

Beispiel:

- Start:** (Messzeit starten)
- Zwischenzeit anzeigen:** z.B. 20 Minuten 17 Sekunden (die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter)
- Messzeit aufholen:** (Die Chronographenzeiger werden im Schnelllauf auf die weitergelaufene Messzeit nachgeführt.)
- Stopp:** (Endzeit wird angezeigt)
- Nullstellung:** Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweis: Nach 3 können weitere Zwischenzeiten angezeigt werden. Dies über Drücker B (Zwischenzeit anzeigen / Messzeit aufholen, ...).

Setting the date (quick mode)

- Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- Turn the crown until the correct date 1 appears.
- Push the crown back into position I.

Please note: During the date changing phase between approx. 9 PM and midnight the date must be set to the date of the following day.

Adjusting the chronograph hands to zero position

Example:

- One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).
- Pull out the crown to position III (all chronograph hands are in their correct or incorrect zero position).
- Keep push-buttons A and B depressed simultaneously for at least 2 seconds (the second counter hand rotates by 360° → corrective mode is activated).

Schnellkorrektur Datum

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis das aktuelle Datum 1 erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis: In der Kalenderschaltphase von ca. 21:00 bis 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingeschaltet werden.

Ausrichtung der Chronographenzeiger auf Nullposition

Beispiel:

- Einer oder mehrere Chronographenzeiger sind nicht in ihren korrekten Nullpositionen und müssen ausgerichtet werden (z.B. nach Batteriewechsel).
- Krone in Position III herausziehen. (Alle Chronographenzeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Nullposition.)
- Drücker A und B gleichzeitig während mindestens 2 Sekunden drücken. (Der Sekundenzählerzeiger dreht um 360° → Korrekturmodus ist aktiviert.)

Setting the date/time following a battery change

Example:

- Date / time on the watch: 12 / 1:25 AM
- Present date / time: 4 / 8:30 PM

- Pull out the crown to position II (the watch continues to run).
- Turn the crown until yesterday's date appears 3.
- Pull out the crown to position III (the watch stops).
- Turn the crown until the correct date 4 appears.
- Continue to turn the crown until the correct time 8:30 PM appears.
- Push the crown back into position I.

Please note: To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled «setting the time». Please observe the AM/PM clock rhythm.

Adjusting the second counter hand
Single step: A 1 x short
Continuous: A long

Adjusting the next hand B

Adjusting the hour counter hand at 5030.D (position 6h)
Single step: A 1 x short
Continuous: A long

Adjusting the next hand B

Adjusting the minute counter hand (position 9h)
Single step: A 1 x short
Continuous: A long

Returning the crown to position I
Termination of the chronograph hands adjustment (can be carried out at any time).

Einstellung Datum und Uhrzeit nach Batteriewechsel

Beispiel:

- Datum / Uhrzeit auf der Uhr: 12 / 01:25
- Aktuelles Datum / Uhrzeit: 4 / 20:30

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis der Vortag des aktuellen Datums erscheint 3.
- Krone weiter drehen bis die aktuelle Zeit 20:30 angezeigt wird.
- Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis: «sekundengenau» Zeiteinstellung: Siehe Hinweis im Kapitel «Einstellung Zeit»
**24-Stundenrhythmus beachten.

Ausrichtung des Sekundenzählerzeigers
Einzelschritt: A 1 x kurz
Kontinuierlich: A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B

Ausrichtung des Stundenzählerzeigers bei 5030.D (Pos. 6h)
Einzelschritt: A 1 x kurz
Kontinuierlich: A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B

Ausrichtung des Minutenzählerzeigers (Pos. 9h)
Einzelschritt: A 1 x kurz
Kontinuierlich: A lang

Krone in Position I zurückdrücken.
Abschluss der Chronographenzeiger-Ausrichtung (dies ist jederzeit möglich).

Vous avez choisi une montre dans laquelle le fabricant de montres a intégré un mouvement Ronda. Nous attirons votre attention sur le fait qu'aucune montre de la marque Ronda n'est produite ni distribuée sur le marché.

Les acheteurs et consommateurs peuvent exclusivement s'adresser, en cas de réparations, de prestations relatives à la garantie et pour toutes questions se rapportant au fonctionnement de la montre, au point de vente ou au fabricant de montres. Des informations correspondantes figurent dans les dispositions relatives à la vente ou à la garantie.

Chronographe: fonction de base
(Start / Stop / remise à zéro)

Exemple:

- Start:** Appuyer sur le poussoir A.
- Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyer à nouveau sur le poussoir A et lire les compteurs du chronographe: **1h, 20 mn, 38 s**
- Mise à zéro:** Appuyer sur le poussoir B. (Les aiguilles du chronographe sont remises à zéro.)

Lei ha scelto un orologio che presenta un movimento Ronda montato dal produttore d'orologi. La preghiamo di ricordare che il marchio Ronda non produce orologi né li commercializza sul mercato.

In caso di riparazioni, rivendicazioni di garanzia e domande sul funzionamento dell'orologio, gli acquirenti e gli utenti devono rivolgersi unicamente al punto vendita o al produttore dell'orologio. Informazioni a questo riguardo sono disponibili nelle condizioni di vendita e di garanzia.

Cronografo: funzione base
(Start / Stop / Rimessa a zero)

Esempio:

- Start:** premere il pulsante A
- Stop:** per interrompere la misurazione del tempo premere nuovamente il pulsante A e leggere le lancette del cronografo: **1 ora / 20 min / 38 sec**
- Posizione rimessa a zero:** Premere il pulsante B. (Le lancette del cronografo vengono riportate nella loro posizione a zero.)

Description des organes d'affichage et de commande

Affichages	Boutons de réglage
Aiguille des secondes	Poussoir A
Aiguille des minutes	Couronne
Aiguille des heures	Poussoir B
Compteur des secondes	
Compteur des minutes	
Compteur des heures (seulement 5030.D)	
Date 5021.B	
Date 5030.D	

Chronographe: Chronométrage avec totalisation

Exemple:

- Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
- Stop:** (P. ex. 15 mn 5 s après ①)
- Restart:** (Relancer le chronométrage)
- Stop:** (P. ex. 5 mn 12 s après ③) = **20 mn 17 s** (Le temps de chronométrage total est indiqué)
- Mise à zéro:** Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.

Nota
* Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ④. Appuyer pour cela sur A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).

Descrizione degli strumenti d'indicazione e d'uso

Strumenti d'indicazione	Strumenti d'uso
Lancetta dei secondi	Pulsante A
Lancetta dei minuti	Corona
Lancetta delle ore	Pulsante B
Contatore dei secondi	
Contatore dei minuti	
Contatore delle ore (solo 5030.D)	
Datario 5021.B	
Datario 5030.D	

Cronografo: Misurazione addizionale del tempo

Esempio:

- Start:** (avviare misurazione del tempo)
- Stop:** (ad es. 15 min. 5 sec. dopo ①)
- Restart:** (abilitare di nuovo il conteggio del tempo)
- Stop:** (ad es. 5 min. 12 sec. dopo ③) = **20 min. 17 sec.** (viene indicato il tempo addizionale)
- Posizione rimessa a zero:** Le lancette del cronografo vengono riportate nella loro posizione a zero.

Avvertenze
* Dopo ④ si può continuare con il conteggio del tempo addizionale. Questo avviene tramite il pulsante A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).

Réglage de l'heure

- Tirer la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).
- Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle 08:45 soit indiquée.
- Repousser la couronne en pos. I.

Nota
* Pour régler l'heure «à la seconde près», ① doit être tirée lorsque l'aiguille des secondes est en position «60». Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, ② doit être repoussée en pos. I «à la seconde près».

Chronographe: Chronométrage des temps intermédiaires

Exemple:

- Start:** (Faire démarrer le chronométrage)
- Affichage du temps intermédiaire:** P. ex. 20 minutes 17 secondes (le chronométrage continue à l'arrière-plan)
- Rattrapage du temps chronométré:** (Les aiguilles du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)
- Stop:** (Le temps final est affiché.)
- Mise à zéro:** Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.

Nota
* D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ②. Appuyer pour cela le poussoir B (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré, ...).

Regolazione dell'ora

- Portare la corona in posizione III (la lancetta dei secondi si blocca).
- Ruotare la corona fino a che viene indicata l'ora corrente delle 8:45.
- Riportare la corona in posizione I.

Avvertenze
* Per impostare l'ora al «secondo esatto» è necessario ① agire tirando la corona nella regolazione lancetta dei secondi «60». Dopo, eseguire la regolazione della lancetta delle ore e quella dei minuti, è poi premere per il «secondo esatto» in posizione I.

Cronografo: Misurazione del tempo intermedio

Esempio:

- Start:** (avviare la misurazione del tempo)
- Indicare il tempo intermedio:** ad es. 20 minuti 17 secondi (la misurazione del tempo prosegue sullo sfondo)
- Recupero del tempo di misurazione:** (le lancette del cronografo raggiungono in movimento rapido il tempo di misurazione che ha continuato ad avanzare)
- Stop:** (viene indicato il tempo finale)
- Posizione zero:** Le lancette del cronografo vengono riportate nelle loro posizioni a zero.

Avvertenze
* Dopo ④ possono essere indicati altri tempi intermedi. Questo avviene tramite il pulsante B (indicazione del tempo intermedio / recupero del tempo di misurazione, ...).

Correction rapide de la date

- Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).
- Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle [A] apparaisse.
- Repousser la couronne en pos. I.

Nota
Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre approx. 21h-24h, il faut régler la date sur le jour suivant.

Ajustage des aiguilles du chronographe en position zéro

Exemple:

- Tirer la couronne en position III (les aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).
- Appuyer simultanément pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes tourne de 360° → le mode correction est activé).

Correzione veloce della data

- Portare la corona nella posizione II (l'orologio continua a funzionare).
- Ruotare la corona finché appare la data corrente [A].
- Riportare la corona in posizione I.

Avvertenze
Dal momento netta fase d'indicazione del calendario della ca. 21h-24h deve essere impostata la data del giorno successivo.

Centrata della lancetta del cronografo sulla posizione a zero

Esempio:

- Portare la corona nella posizione III. (Tutte le lancette del cronografo si portano nelle posizioni corrette e/o non corrette.)
- Premere i pulsanti A & B contemporaneamente per almeno 2 secondi. (La lancetta contatore dei secondi esegue una rotazione di 360° → il modo di correzione è attivato.)

Réglage de la date et de l'heure après un changement de pile

Exemple:

- Date/heure indiquée par la montre: [A] / 01:25
- Date/heure actuelle: [B] / 20:30

- Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).
- Tourner la couronne jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse [B].
- Tirer la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).
- Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle [A] apparaisse.
- Continuer de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle 20:30 soit affichée.
- Repousser la couronne en position I.

Nota
* Pour régler l'heure «à la seconde près», voir nota au chapitre «réglage de l'heure».
* Respecter le rythme de 24 heures.

Ajustage de l'aiguille du compteur des secondes
Pas à pas: A 1 pression brève
En continu: A 1 pression maintenue

Ajustage de l'aiguille suivante B

Ajustage de l'aiguille du compteur des heures à 5030.D (pos. 6 h)
Pas à pas: A 1 pression brève
En continu: A 1 pression maintenue

Ajustage de l'aiguille suivante B

Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes (pos. 9 h)
Pas à pas: A 1 pression brève
En continu: A 1 pression maintenue

③ Repousser la couronne en position I
Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

Regolazione della data e dell'ora dopo il cambio della batteria

Esempio:

- Data/ora sull'orologio [A] / 01:25
- Data/ora corrente [B] / 20:30

- Portare la corona in posizione II (l'orologio non si blocca).
- Ruotare la corona fino a che appare il giorno precedente alla data corrente [B].
- Portare la corona in posizione III (la lancetta dei secondi si blocca).
- Ruotare la corona fino a che appare la data corrente [A].
- Ruotare ancora la corona fino a che viene indicata l'ora corrente 20:30.
- Riportare la corona in posizione I.

Avvertenze
* Regolazione dell'ora al «secondo esatto»: vedi il capitolo «regolazione dell'ora»
* fare attenzione alla posizione AM/PM.

Centrata della lancetta contatore dei secondi
Scatto singolo A 1 x breve
scatto continuo A 1 x lungo

Centrata delle lancette successive B

Centrata della lancetta contatore delle ore a 5030.D (pos. 6 h)
Scatto singolo A 1 x breve
scatto continuo A 1 x lungo

Centrata delle lancette successive B

Centrata della lancetta contatore dei minuti (pos. 9 h)
Scatto singolo A 1 x breve
scatto continuo A 1 x lungo

③ Riportare la corona in posizione I
Conclusione della centrata delle lancette del cronografo (l'operazione è possibile in qualsiasi momento).